

# Patumbah liegt auf Sumatra

Ausstellung im Heimatschutzzentrum  
8.7.2020–30.5.2021

Die Villa Patumbah steht im Zürcher Seefeld als imposanter Zeuge für eine bestimmte Zeit und Haltung, für Pioniergeist und Unternehmerlust, aber auch für koloniale Verflechtungen. Sie erinnert bis heute an die Geschichte des Tabakpflanzers und Sumatra-Heimkehrers Carl Fürchtgott Grob. Er gehört zu einer ganzen Reihe von Schweizern, die in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts nach Südostasien reisten, um ihr Glück zu machen.

Die Ausstellung zeigt Fotografien und Objekte, die von Sumatra-Schweizern als Souvenirs nach Hause gebracht worden sind und gibt Einblick in das Leben der «Pflanzer» und in das System der Plantagenwirtschaft. In dieses waren Menschen aus verschiedensten Kulturen involviert; viele arbeiteten unter sehr harten Bedingungen. Ein Blick auf das heutige Sumatra zeigt, mit welchen Herausforderungen die Menschen im einstigen Tabak-Eldorado leben.

Auch die Villa Patumbah selbst erzählt etwas über ihren Bauherrn. Der Patumbah-Guide lädt ein, das Haus und seine Umgebung neu zu sehen und diese Geschichten zu erkunden.

Ein umfangreiches Begleitprogramm vertieft die vielfältigen Beziehungen von Grob und anderen Schweizern mit kolonialen Räumen und greift Themen wie die Tabakkultur und den massiven Rückgang des Regenwalds durch die Plantagen auf.

Das Heimatschutzzentrum schärft mit Ausstellungen, Führungen, Theatertouren und Workshops den Blick für die gebaute Umwelt. Es befindet sich in der Villa Patumbah und ist umgeben von einer historischen Parkanlage. Private Führungen auf Anfrage, auch ausserhalb der Öffnungszeiten. Angebote zur Dauerausstellung und zur Villa Patumbah finden Sie auf unserer Website. Geschlossen: 1.8., 24./25./26.12., 31.12./1.1., Karfreitag, 1. Mai. Bitte beachten Sie die aktuellen Hinweise zur Durchführung der Veranstaltungen auf [www.heimatschutzzentrum.ch](http://www.heimatschutzzentrum.ch)

Heimatschutzzentrum in der Villa Patumbah  
Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich  
Telefon 044 254 57 90  
[info@heimatschutzzentrum.ch](mailto:info@heimatschutzzentrum.ch)  
[www.heimatschutzzentrum.ch](http://www.heimatschutzzentrum.ch)

Öffnungszeiten: Mi, Fr, Sa 14–17 Uhr  
Do und So 12–17 Uhr  
Eintritt: Erwachsene CHF 10.–,  
ermässigt CHF 5.–, Familien CHF 25.–

# Patumbah liegt auf Sumatra

Ausstellung im Heimatschutzzentrum



8. Juli 2020 bis 30. Mai 2021

HEIMATSCHUTZ  
ZENTRUM  
IN DER VILLA PATUMBAH

SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ  
PATRIMONIO SVIZZO  
PROTECCION DA LA PATRIA

## Veranstaltungen

Wachsende Plantagen – schrumpfende Regenwälder  
Mittwoch, 23. September 2020, 18 Uhr

Jedes Jahr fallen in Sumatra riesige Flächen des Regenwaldes illegalem oder legalem Raubbau zum Opfer. Eine Fachperson der Stiftung PanEco erläutert die Entwicklung der Plantagen zum wichtigsten Wirtschaftsfaktor der Insel und gibt Einblick in die Arbeit mit Orang-Utans, deren Lebensraum täglich schwindet.

Referat und Diskussion in englischer Sprache mit einer Fachperson der Stiftung PanEco, die sich seit 1996 für den Schutz des Orang-Utans einsetzt.  
Kosten: CHF 10.–, Dauer: ca. 1 Std.  
Anmeldung erforderlich, Teilnehmerzahl beschränkt

Zürcher Plantagenherren auf Sumatra  
Dienstag, 13. Oktober 2020, 18 Uhr

Der Tabakbau auf Sumatra bot Schweizern Zugang zur kolonialen Plantagenwirtschaft. Einige grossbürgerliche Zürcher nahmen diese Gelegenheit wahr. Was bewirkten sie dort, wie sah ihr Leben aus und was brachten sie von dort zurück nach Zürich?

Referat und Diskussion mit Dr. Andreas Zangger, freischaffender Historiker, Amsterdam  
Kosten: CHF 10.–, Dauer: ca. 1 Std.  
Anmeldung erforderlich, Teilnehmerzahl beschränkt

Tabak: Kulturgeschichte einer Nutzpflanze  
Donnerstag, 21. Januar 2021, 18 Uhr

Geraucht wird heute in allen Kulturen der Erde. Doch war das immer so? Gibt es zwischen den Kulturen Unterschiede beim Tabakkonsum? Bei welchen Gelegenheiten wurde Tabak geraucht? Erhellendes und Nachdenkliches zur Geschichte einer Kulturpflanze.

Referat und Diskussion mit Dr. Alexander Kocyan, Kurator des Botanischen Museums der Universität Zürich  
Kosten: CHF 10.–, Dauer: ca. 1 Std.  
Anmeldung erforderlich, Teilnehmerzahl beschränkt

Hinweis: Die Ausstellung bleibt vor den Veranstaltungen jeweils bis 18 Uhr geöffnet (mit Eintritt).

## Führungen

Koloniales Zürich  
Sonntag, 20. September 2020, 14 Uhr  
Donnerstag, 1. Oktober 2020, 17 Uhr  
Sonntag, 21. März 2021, 14 Uhr  
Mittwoch, 14. April 2021, 17 Uhr

Zeugen des Kolonialismus finden sich auch bei uns, obwohl die Schweiz keine Kolonialmacht war. Auf dem Weg von der Villa Patumbah bis zum Völkerkundemuseum entdecken wir Orte mit kolonialen Verflechtungen und sehen Gebäude mit neuem Blick.

Führung in Zusammenarbeit mit dem Verein «Zürich Kolonial»  
Treffpunkt: Vorplatz der Villa Patumbah  
Schlusspunkt: Völkerkundemuseum  
Kosten: 15.–, Dauer: 2 Std., ÖV-Ticket Zone 10 mitbringen  
Anmeldung erforderlich, Teilnehmerzahl beschränkt

Zu Besuch im Botanischen Museum  
Donnerstag, 12. November 2020, 18 Uhr  
Mittwoch, 17. März 2021, 18 Uhr

Tabaksamen und andere Schätze: Der Kurator Alexander Kocyan führt durch das verwinkelte Depot und gibt Einblick in eine ganz besondere Sammlung.

Treffpunkt: Auf dem Vorplatz der Villa Patumbah  
Kosten: CHF 10.– (Ticket im Heimatschutzzentrum lösen). Dauer: 1 Std.  
Anmeldung erforderlich, Teilnehmerzahl beschränkt

Auf Spurensuche in der Villa Patumbah  
Führungen jeden Donnerstag, 12.30–13 Uhr  
Jeden letzten Sonntag des Monats 14–15 Uhr

Wir werfen einen Blick auf die Geschichte der wohl prachtvollsten Zürcher Villa und erkunden verschiedene Räume, darunter die asiatische Galerie im 2. OG.

Kosten: Museumseintritt  
Bis auf weiteres ist eine Anmeldung erforderlich und die Teilnehmerzahl beschränkt.



## Für Schulklassen

Ohne die Kolonie «Niederländisch-Indien» gäbe es heute wohl keine Villa Patumbah in Zürich. Welche Verflechtungen existierten zwischen Schweizer\*innen und kolonialen Gebieten? Wie lebten und arbeiteten die Auswanderer? Und was bedeutete dies für die Einheimischen?

Workshops ab 5. Klasse  
Details unter [www.heimatschutzzentrum.ch/schulen](http://www.heimatschutzzentrum.ch/schulen)

## Für Kinder und Familien

Familien:  
Zu Besuch bei den Orang-Utans im Zoo  
Sonntag, 10. Januar 2021, 10.30 Uhr

Was haben Herr Grobs Tabakplantagen mit den Orang-Utans zu tun? Bei der Führung im Menschenaffen-Haus des Zoo Zürich erfahren wir, weshalb die riesigen Plantagen auf Sumatra eine Bedrohung für Orang-Utans und andere Wildtiere sind.

Treffpunkt: Zoo Haupteingang, Treffpunkt für Gruppen  
Kosten für die Führung: CHF 15.–/10.– (Erwachsene/Kinder). Das Zoo-Ticket ist vorab individuell zu lösen (Online-Tickets unter [www.zoo.ch](http://www.zoo.ch))  
Dauer: ca. 70 min.

Empfohlen für Kinder ab 7 Jahren, nur in Begleitung Erwachsener, Anmeldung erforderlich, Teilnehmerzahl beschränkt



Kinder:  
Sumatra in der Villa Patumbah  
Mittwoch, 4. November 2020,  
ab 14–16.30 Uhr

Wo verstecken sich Hinweise auf Asien in der Villa Patumbah? Wir machen uns auf eine kurzweilige Suche. Wache Augen und flinke Beine sind gefragt!

Kosten: CHF 8.–, zusätzlich zum Eintritt  
Für Kinder ab 6 Jahren, ohne Anmeldung  
Weitere Angebote unter: [www.heimatschutzzentrum.ch](http://www.heimatschutzzentrum.ch)

Mehr zum Thema Tabak und Schweizer in Südostasien:

Zigarren- und Tabakmuseum AargauSüd in Menziken:  
[www.tabakmuseum.ch](http://www.tabakmuseum.ch)  
Ausstellung «Ferne Welten – fremde Schätze»  
im Museum Heiden: [www.museum-heiden.ch](http://www.museum-heiden.ch)

Kooperationspartner Veranstaltungen:

Botanisches Museum der Universität Zürich,  
Stiftung PanEco, Verein Zürich Kolonial, Zoo Zürich

Wir danken für die Unterstützung:

ERNST GÖHNER STIFTUNG

prohelvetia

MIGROS  
kulturprozent

BAUGARTEN ZÜRICH  
GENOSSENSCHAFT UND STIFTUNG

Versand unterstützt durch

Stadt Zürich  
Kultur

© Völkerkundemuseum der Universität Zürich.  
Inv.-Nr. VMZ 528.00.006 / Foto: Bestand Karl Krüsi  
© Stadtarchiv Zürich

# De Patumbah à Sumatra

Exposition à la Maison du patrimoine  
8.7.2020–30.5.2021

Située à Zurich Seefeld, la Villa Patumbah est un témoin imposant d'une époque et d'une mentalité, de l'esprit de pionnier et d'entreprise mais aussi des relations avec les colonies. Elle rappelle aujourd'hui l'histoire de son constructeur, Carl Fürchtgott Grob, qui a fait fortune à Sumatra. Le Zurichois compte parmi les nombreux Suisses qui sont allés tenter leur chance en Asie du Sud-Est durant la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle.

L'exposition présente des photographies et des objets ramenés par les Suisses de Sumatra comme souvenirs. Elle offre aussi un aperçu de la vie de ces « planteurs » et de l'économie des plantations. Des hommes et des femmes issus de cultures très diverses y ont contribué et beaucoup étaient contraints de travailler dans des conditions très dures. Un détour par le Sumatra d'aujourd'hui montre dans quelles conditions vit la population dans cet ancien eldorado du tabac.

La villa elle-même en dit long sur son propriétaire. Le guide de la Villa Patumbah invite à porter un regard neuf sur cette maison et sur son environnement et à découvrir son histoire.

Un riche programme cadre invite à approfondir les relations complexes entretenues par Grob et d'autres Suisses avec les colonies. Il aborde des thèmes tels que la culture du tabac ou le recul dramatique de la forêt tropicale dû aux plantations.

Avec ses expositions, ses visites guidées et théâtrales ainsi que ses ateliers, la Maison du patrimoine aiguise le regard des visiteurs sur l'environnement bâti. Elle est installée dans la Villa Patumbah qui est entourée d'un magnifique parc historique. Des visites privées sont organisées sur demande, également en-dehors des heures d'ouverture. Les offres concernant l'exposition permanente et la Villa Patumbah peuvent être consultées sur notre site Web. Fermé les 1.8., 24./25./26.12., 31.12./1.1., Vendredi saint et 1<sup>er</sup> mai.

Maison du patrimoine à la Villa Patumbah  
Zollikerstrasse 128, 8008 Zurich  
Tél. 044 254 57 90  
info@maisondupatrimoine.ch  
www.maisondupatrimoine.ch

Heures d'ouverture: me, ve, sa 14h–17h  
je et di 12h–17h  
Entrée: adultes CHF 10.–,  
tarif réduit CHF 5.–, familles CHF 25.–

# De Patumbah

Exposition à la Maison du patrimoine



Du 8 juillet 2020 au 30 mai 2021

à

# Sumatra

MAISON  
DU PATRIMOINE  
À LA VILLA PATUMBACH

SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ  
PATRIMOINE SUISSE  
PATRIMONIO SVIZZERO  
PROTECCION DA LA PATRIA

## Manifestations

Essor des plantations – recul de la forêt tropicale  
Mercredi 23 septembre 2020 à 18h

Chaque année à Sumatra, d'immenses surfaces de forêt tropicale sont abattues lors de défrichages légaux ou sauvages. Un collaborateur de la fondation PanEco explique comment le développement des plantations est devenu le principal facteur économique sur l'île. Il présente le travail mené en faveur des orang-outang dont l'espace vital ne cesse de diminuer.

Conférence suivie d'une discussion en anglais avec un collaborateur de PanEco  
Prix: CHF 10.–, durée: 1 heure env.  
Inscription nécessaire, nombre de places limité

Des bourgeois zurichois dans les plantations de Sumatra  
Mardi 13 octobre 2020 à 18h

La culture du tabac à Sumatra permet à des Suisses d'entrer dans l'économie coloniale des plantations. Quelques représentants de la haute bourgeoisie zurichoise saisissent cette occasion. Quelle a été leur action sur place, comment ont-ils vécu et qu'ont-ils ramené à Zurich?

Conférence suivie d'une discussion avec Andreas Zangger, historien indépendant, Amsterdam  
Prix: CHF 10.–, durée: 1 heure env.  
Inscription nécessaire, nombre de places limité

Tabac: histoire culturelle d'une plante  
Jeudi 21 janvier 2021 à 18h

On fume aujourd'hui dans toutes les cultures de la planète. En a-t-il toujours été ainsi? La consommation du tabac présente-t-elle des différences selon les sociétés? A quelles occasions le tabac était-il fumé? Explications et réflexions sur l'histoire d'une plante cultivée.

Conférence suivie d'une discussion avec Alexander Kocyan, conservateur du Musée botanique de l'Université de Zurich  
Prix: CHF 10.–, durée: 1 heure env.  
Inscription nécessaire, nombre de places limité

Remarques: Sauf mention contraire, toutes ces offres sont proposées en allemand uniquement. Avant les manifestations, l'exposition reste ouverte jusqu'à 18 h (entrée du musée).

## Visites guidées

La Zurich coloniale  
Dimanche 20 septembre 2020 à 14h  
Jeudi 1er octobre 2020 à 17h  
Dimanche 21 mars 2021 à 14h  
Mercredi 14 avril 2021 à 17h

On trouve aussi chez nous des témoins du colonialisme, bien que la Suisse n'ait pas été une puissance coloniale. Sur le chemin menant de la Villa Patumbah au Musée ethnographique, nous découvrons des lieux profondément enracinés dans le colonialisme et portons un regard neuf sur certains édifices.

Visite en collaboration avec l'association «Zürich Kolonial»  
Rendez-vous: cour de la Villa Patumbah  
Point d'arrivée: Musée ethnographique (Völkerkundemuseum)  
Prix: CHF 15.–, durée: 2 heures  
Acheter un billet de TP pour la zone 10  
Inscription nécessaire, nombre de places limité

Visite du Musée botanique  
Jeudi, 12 novembre 2020 à 18h  
Mercredi 17 mars 2021 à 18h

Graines de tabac et autres trésors: le conservateur Alexander Kocyan fait découvrir le dépôt tortueux du musée et présente une collection très particulière.

Rendez-vous: cour de la Villa Patumbah  
Prix: CHF 10.– (billet en vente à la Maison du patrimoine)  
Durée: 1 heure  
Inscription nécessaire, nombre de places limité

Recherche d'indices à la Villa Patumbah  
Visites guidées chaque jeudi: 12h30–13h  
Les derniers dimanches du mois: 14h–15h  
Nous portons un regard sur les origines et l'histoire d'une des plus somptueuses villas de la ville et découvrons des détails qui répandent un parfum de Sumatra à Zurich.

Prix: entrée du musée  
Inscription nécessaire pour le moment, nombre de places limité



© Musée ethnographique de l'Université de Zurich  
© Archives de la ville de Zurich

## Pour les classes

Sans la colonie des Indes orientales néerlandaises, il n'y aurait pas de Villa Patumbah aujourd'hui à Zurich. Quelles relations les Suisses entretenaient-ils avec les colonies? Comment les émigrants vivaient-ils et travaillaient-ils?

Atelier dès la 7<sup>e</sup> année  
Détails sous [www.maisondupatrimoine.ch](http://www.maisondupatrimoine.ch)

## Pour les enfants et les familles

Familles: Visite des orang-outang au zoo  
Dimanche 10 janvier 2021 à 10h30

Qu'est-ce que les plantations de M. Grob ont à voir avec les orang-outang? Lors de la visite de la Maison des singes au Zoo de Zurich, nous apprendrons pourquoi les plantations géantes sur Sumatra menacent les orang-outang et d'autres animaux sauvages.

Rendez-vous: Entrée principale du zoo, point de rendez-vous pour les groupes  
Prix de la visite: CHF 15.–/10.– (adulte/enfant). Le billet pour le zoo doit être acheté individuellement au préalable (billets en ligne sous [www.zoo.ch](http://www.zoo.ch))  
Durée: env. 70 min.  
Pour les enfants dès 7 ans, présence d'un adulte obligatoire, inscription nécessaire, nombre de places limité

Enfants: Sumatra à la Villa Patumbah  
Mercredi 4 novembre, 14h–16h30

Vois-tu des choses qui te font penser à l'Asie dans la Villa Patumbah? Nous organisons une brève recherche. Bon pied, bon œil de rigueur!

Prix: CHF 8.–, en plus de l'entrée  
Pour les enfants dès 6 ans, sans inscription  
Autres offres sous: [www.maisondupatrimoine.ch](http://www.maisondupatrimoine.ch)

Sur les thèmes du tabac et des émigrants suisses:  
Zigarren- und Tabakmuseum aargauSüd à Menziken: [www.tabakmuseum.ch](http://www.tabakmuseum.ch)  
Exposition «Ferne Welten – fremde Schätze» au Museum Heiden: [www.museum-heiden.ch](http://www.museum-heiden.ch)

Partenaires des manifestations:

Musée botanique de l'Université de Zurich, Fondation PanEco, Association Zürich Kolonial, Zoo de Zurich

Nous remercions pour leur soutien:

ERNST GÖHNER STIFTUNG

præhelvetia

MIGROS  
pour-cent culturel

BAUGARTEN ZÜRICH  
GENOSSENSCHAFT UND STIFTUNG

Envoi soutenu par

Stadt Zürich  
Kultur